

Неділя 21^{-ша} після П'ятидесятниці: Притча про сіяча (Лк. 8,5-15)

Із насіння виростає рослина, яка приносить плід. Завдяки насінню змінюється вигляд землі, поле наповнюється пшеницею. Існує велика різниця між необробленим і обробленим полем. Євангельська притча порівнює наше внутрішнє життя з полем. Бог, як добрий землероб, не залишає цього поля необробленим, а постійно засіває його добрим насінням, тобто надихає нас на добрі вчинки, посиляє нам добрі думки. Однак думки бувають також нерозумними або злими. Ми повинні навчитися розрізняти добро і зло, адже і те, й інше починається з думки. Садівник щодня оглядає свої квітники, знаходить бур'яни й вириває їх із корінням, залишаючи лише культурні рослини. Так само й ми повинні чинити з думками, які приходять нам до голови.

«Насіння – це Слово Божє». Насіння пускає в землі коріння, але створює його не земля. Думки, які приходять до нас, виражаються словами, і ці слова спонукають нас працювати або розважатися, підштовхують до добра або до зла. Біблія показує нам, що Бог промовляє до нас прямо й опосередковано. Ісус – остаточне Слово Отця, і це Слово стало тілом та оселилося між нами (Ів. 1,14), стало людиною і промовляло людською мовою. Оріген наводить такий приклад: дорослі, спілкуючись із дітьми, використовують дитячу мову, навіть наслідують дитячі помилки у вимові, лепечуть, немов діти. Бог чинить із нами так само: відкриває нам Свої таємниці за допомогою людської мови, притч і повчань. Вони подібні до насіння, призначеного для того, щоб рости й пускати глибоке коріння.

«Впало на добру землю і, зійшовши, принесло плід сторицею». Лише досвідчений садівник може визначити за насінням вид рослини й знає, який ґрунт потрібний, щоб ця рослина принесла багато плодів. Бог – досвідчений садівник. Він знає, які думки нам навіювати. Для Нього наше серце – немов добрий ґрунт. Ми сумніваємося в самих собі, але Бог має про нас високу думку. Він знає, що кожна людина здатна здійснити безліч добрих учинків. Якби ми усвідомили, наскільки добро може перемінити нас, середовище, в якому живемо, і весь світ, то більше не мали б підстав для песимізму. Зробити багато доброго можуть і слабкі, і хворі, і навіть люди з поганим характером. На будь-якому ґрунті може вирости прекрасна квітка чесноти. (Тома Шпідлік, *Роздумування над Євангелієм*)

21st Sunday after Pentecost: THE PARABLE OF THE SOWER (Luke 8,5-15)

From a seed grows a plant that bears fruit. Seeds transform the appearance of the earth, and a field becomes filled with wheat. There is a great difference between an uncultivated field and one that has been carefully tended. The Gospel parable compares our inner life to a field. God, like a good farmer, does not leave this field uncultivated but continually sows it with good seed. In other words, He inspires us to perform good deeds and places good thoughts in our minds. However, our thoughts can also be foolish or evil. We must learn to distinguish between good and evil, since both begin with a thought. Every day, a gardener examines his flower beds, finds the weeds, and pulls them out by the roots, leaving only the cultivated plants. We should do the same with the thoughts that enter our minds.

“The Seed Is the Word of God”. A seed takes root in the soil, but it is not the soil that creates the seed. The thoughts that come to us are expressed in words, and these words encourage us to work or seek entertainment, leading us either toward good or toward evil. The Bible reveals that God speaks to us both directly and indirectly. Jesus is the definitive Word of the Father, and this Word became flesh and dwelt among us (John 1:14). He became man and spoke in human language. Origen gives the following example: when adults speak with children, they use the language of children. They even imitate children's mistakes in pronunciation and babble as children do. God acts toward us in a similar way. He reveals His mysteries to us through human language, parables, and teachings. These are like seeds intended to grow and take deep root.

“Some Fell into Good Soil, and When It Grew, It Produced a Hundredfold”. Only an experienced gardener can identify the kind of plant from its seed and know what type of soil is needed for that plant to bear abundant fruit. God is an experienced gardener. He knows which thoughts to inspire within us. To Him, our hearts are like good soil. We may doubt ourselves, but God has a high regard for us. He knows that every person is capable of performing countless good deeds. If we truly understood how much goodness can transform us, the environment in which we live, and the entire world, we would no longer have reason for pessimism. Even those who are weak, sick, or have difficult personalities are capable of doing much good. In every kind of soil, a beautiful flower of virtue can grow. (Tomas SPIDLIK, *Reflection on the Gospel*)

PARISH BULLETIN
21ST SUNDAY AFTER PENTECOST

10/18/2026

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
21-ша НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

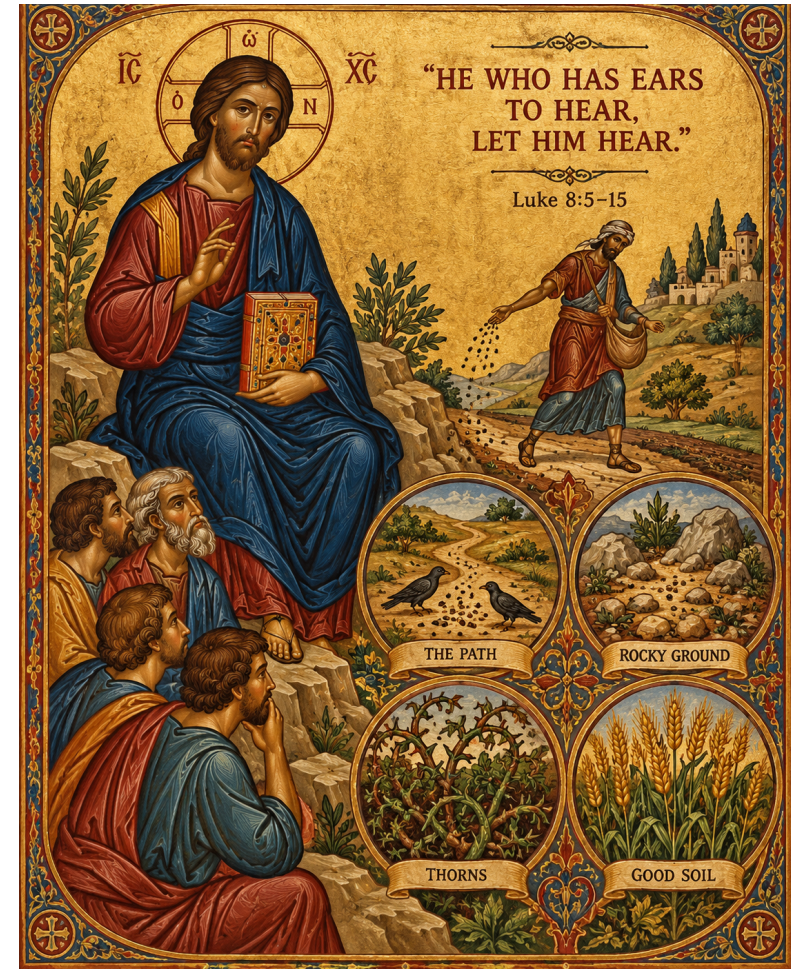
С
Л
А
В
А

І
С
У
С

Х
Р
И
С
Т
У
!

С
Л
А
В
А

Н
А
В
І
К
И
!



G
L
O
R
Y

B
E
T
O

J
E
S
U
S

C
H
R
I
S
T
!

N
O
W
A
N
D
F
O
R
E
V
E
R
!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 2:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



OCTOBER 2026	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. Oct. 18th	21st SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 21^{-ma} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ				
	Luke, Evangelist ~ Луки, євангелиста (Гал. 2,16-20 / Лк. 8,5-15)				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .				
157	God Bless & good health for Andriy Stelmach on his b-day Paska Family				
Mon. Oct. 19th	Joel, Proph. ~ Йоїла, прор. (Кол. 2,13-20 / Лк. 9,18-22)				
07:00 AM	Holy Rosary – Вервиця				
158	† Anna Filak ~ Pan ~ Sawchyk family				
07:30 AM	Artemius, G-Mrt. ~ Артемія, вмч. (Кол. 2,20 – 3,3 / Лк. 9,23-27)				
Tue. Oct. 20th	Holy Rosary – Вервиця				
07:00 AM	Divine Liturgy				
07:30 AM	Hilarion, Ven. ~ Іларіона, преп. (Кол. 3,17 – 4,1 / Лк. 9,44-50)				
Wed. Oct. 21st	Holy Rosary – Вервиця				
07:00 AM	†† John, Michael, Maria, Ivan, Maria, Ivanka, Patricia Mrs. J. Drobenko				
159	John Paul II, Pope. ~ Івана Павла II, Папи. (Кол. 4,2-9 / Лк. 9,49-56)				
Thu. Oct. 22nd	Holy Rosary – Вервиця				
07:00 AM	† Christine Luba Gina Family				
168	James, Apos. ~ Якова, ап. (Кол. 4,10-18 / Лк. 10,1-15)				
Fri. Oct. 23th	Holy Rosary – Вервиця				
07:00 AM	Divine Liturgy				
07:30 AM	Aretas & comp., Mrts. ~ Арети і ін., мчч. (2 Кор. 5,1-10 / Лк. 7,1-10)				
Sat. Oct. 24th	Holy Rosary – Вервиця				
08:30 AM	†† Ivan, Hanna, Ilya Kylchytskyj ~ Pan ~ I. Olenska				
019	†† Myroslav, Olha, Jaroslaw, Hanna, Petro & all family ~ pan ~ ... Zakamarok family				
09:00 AM	†† Maksym, Mykhailo, Hanna, Vasyl, Olha, Vasyl M. Hryshchuk				
170	Holy Rosary – Вервиця				
04:30 PM	Divine Liturgy				
05:00 PM	CHRIST THE KING ~ ХРИСТА ЦАРЯ				
Sun. Oct. 25th	Marcian & Martyrius, Mrts. ~ Маркіяна і Мартирія, мчч. (Кол. 1,12-20 / Ів. 18,33-37)				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .				
171	God Bless & good health for Bobeyko family I. Bobeyko				
Main Lamp: †Maria I. Rotko					
Altar of the B.V.M:					
Неділя: 10:00 ран.			Sunday: 10:00 am		
Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)			Saturday: 09:00 am & 5:00 pm (English)		
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.			Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.		
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.			Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.		
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед Св. Літургією або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом					
МНОГАЯ ЛІТА AND HAPPY OCTOBER B-day TO: Fr. Mario Dacechen, OSBM, Adam Zielinski, John Drobenko, Alexandry Bobeico, Denis Boutcha, Borys Kramarchuk, Olha Namisnyk					
ЖОВТЕНЬ ЗА СЛУЖІННЯ В ГАЛУЗІ ПСИХІЧНОГО ЗДОРОВ'Я. Молімося, щоб служіння в галузі психічного здоров'я стало частиною всієї Церкви, допомагаючи подолати стигматизацію та дискримінацію людей з психічними захворюваннями.					
OCTOBER: FOR MENTAL HEALTH MINISTRY. Let us pray that the mental health ministry be established throughout the Church, helping to overcome the stigma and discrimination of person with mental illnesses.					

ОГОЛОШЕННЯ ~ 18^{го} Жовтня 2026 року	
1) Пожертви на Стемфордську Єпархію: Вам був висланий лист, у якому ви знайдете пояснення, на що будуть використані пожертви. Річна квота становить \$7,000.00 . На даний час вже зібрано \$3,570.00 . Щоб досягти вказаної суми, звертаємося до вас із проханням пожертвувати хоча б \$70.00 , але розмір пожертви залишається на ваш розсуд і залежить від ваших можливостей. Імена тих, хто пожертвує \$100.00 і більше , будуть надруковані у газеті «Сівач» .	
2) Дорогі парафіяни! Вам було вислано лист із лотерейними квитками на розіграш, який відбудеться 6 грудня 2026 року . Якщо ви бажаєте взяти участь у розіграші, просимо заповнити квитки та повернути їх до парафії. На даний момент ми зібрали \$1500.00. Додаткові лотерейні квитки можна придбати при парафії. Дякуємо за вашу підтримку та участь!	
3) 25 жовтня святкуємо 25-ліття священства та день народження отця Олексія Євгена Горобця, ЧСВВ – щиро запрошуємо всіх разом відзначити цю знаменну подію та привітати отця! Хто бажає взяти участь у святкуванні, може придбати квитки: \$50 – дорослі, \$15 – діти.	
ANNOUNCEMENTS ~ October 18th, 2026	
1) Donations to the Stamford Eparchy: You were sent a letter explaining how your donations will be used. The annual quota is \$7,000.00 . So far, we have collected \$3,570.00 . To help us reach the required amount, we kindly ask you to consider donating at least \$70.00 , but any amount you are able to give is greatly appreciated. The names of those who donate \$100.00 or more will be published in the “Sivach” newspaper.	
2) Dear Parishioners! Raffle tickets for the drawing on December 6, 2026 have been mailed to you. If you wish to participate in the raffle, please fill out the tickets and return them to the parish. So far, we have collected \$1,500.00. Additional raffle tickets may be purchased at the parish. Thank you for your support and participation!	
3) On October 25, we will celebrate the 25th Anniversary of the Priesthood and the Birthday of Father Oleksiy Yevhen Horobets, OSBM . Everyone is warmly invited to join us in celebrating this special occasion and congratulating Father!	
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: OCTOBER 11th ~ CHURCH: \$841.00; FOR UKRAINE \$399.00	
Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!	
МОЛИТВА НА ВЕРВИЦІ	
Молитися Вервицю щоденно. Вервиця допомагає нам поглибити віру, знайти внутрішній мир, зміцнити родини та просити Божої допомоги в наших потребах.	
Папи Римські неодноразово заохочували вірних молитися Вервицю за мир у світі, за родини та за навернення людських сердець.	
Не біймося брати до рук вервицю щодня. Молімося за наших дітей, за хворих, за мир в Україні та в усьому світі. Через заступництво Пресвятої Богородиці просимо Господа про Його благодать і благословення. Пресвята Богородице, молися за нас!	
Молитву на вервиці практикували багато осіб, які згодом були проголошені святими. І ще за життя вони самі молилися й інших до цієї молитви заохочували. З історії Церкви знаємо, що цю молитву затвердив Папа Пій V, відваги 17 вересня 1569 року спеціальну буллу.	
Святий Іван Павло II каже, що проказуючи молитву на вервиці, християни споглядають Христа, пригадуючи Його з Марією і з Неою до Ісуса уподібнюються. Через вервицю отримуємо численні благодаті, так якби отримували з рук Матері Відкупителя.	
PRAYING THE ROSARY	
Let us pray the Rosary every day. The Rosary helps us deepen our faith, find inner peace, strengthen our families, and ask for God's help in our needs.	
The Popes have repeatedly encouraged the faithful to pray the Rosary for peace in the world, for families, and for the conversion of hearts.	
Let us take the Rosary into our hands every day. Let us pray for our children, for the sick, for peace in Ukraine, and for peace throughout the world. Through the intercession of the Blessed Virgin Mary, let us ask the Lord for His grace and blessing. Most Holy Mother of God, pray for us!	
Many people who were later proclaimed saints practiced praying the Rosary. During their lifetimes, they prayed the Rosary themselves and encouraged others to embrace this devotion. From the history of the Church, we know that Pope Pius V officially approved this prayer by issuing a special papal bull on September 17, 1569.	
Saint John Paul II teaches that, by praying the Rosary, Christians contemplate Christ, remembering Him with Mary and, together with her, becoming more like Jesus. Through the Rosary, we receive numerous graces, as though receiving them from the very hands of the Mother of the Redeemer.	